

When is man like a tree of the field?

For the man is like the tree in a field,
like the man, the tree grows too;
like the tree, the man is chopped down,
and I do not know
where I have been and where I will be,
like the tree in a field!

For the man is like the tree in a field,
Like the tree he aspires upwards;
like the man, it burns in fire,
and I do not know
where I have been and where will I be,
like the tree in a field!

For the man is like the tree in a field,
like the tree he's thirsty for water;
like the man, thirsty he remains,
and I do not know
where I have been and where will I be,
like the tree in a field!

I've loved, and I've hated too,
I've tasted both this and that;
I was buried in a plot of land,
And it's bitter, it's bitter in my mouth,
Like the tree of the field;
Like the tree of the field

כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה / נתן זך

כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה
כְּמוֹ הָאָדָם גַּם הָעֵץ צוֹמֵחַ
כְּמוֹ הָעֵץ הָאָדָם נִגְדָע
וְאֲנִי לֹא יוֹדֵעַ
אִיפֹה הֵייתִי וְאִיפֹה אֶהְיֶה
כְּמוֹ עֵץ הַשָּׂדֶה

כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה
כְּמוֹ הָעֵץ הוּא שׂוֹאֵף לְמַעְלָה
כְּמוֹ הָאָדָם הוּא נִשְׂרָף בְּאֵשׁ
וְאֲנִי לֹא יוֹדֵעַ
אִיפֹה הֵייתִי וְאִיפֹה אֶהְיֶה
כְּמוֹ עֵץ הַשָּׂדֶה

כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה
כְּמוֹ הָעֵץ הוּא צֹמֵא לְמִים
כְּמוֹ הָאָדָם הוּא נִשְׁאָר צֹמֵא
וְאֲנִי לֹא יוֹדֵעַ
אִיפֹה הֵייתִי וְאִיפֹה אֶהְיֶה
כְּמוֹ עֵץ הַשָּׂדֶה

אֶהְבֵּתִי וְגַם שָׂנֵאתִי
טַעַמְתִּי מְזָה וּמְזָה
קָבְרוּ אוֹתִי בְּחֻלְקָה שֶׁל עֵפֶר
וְיָמַר לִי מֵר לִי בְּפֹה
כְּמוֹ עֵץ הַשָּׂדֶה
כְּמוֹ עֵץ הַשָּׂדֶה

מתוך 'מבחר משירי נתן זך' (הוצאת עם עובד 1974)

